

ORDENANZA DEL EUSKERA DE LA JUNTA DEL VALLE DE AEZKOA

El euskera es lengua propia de Aezkoa e históricamente ha sido la habitual para sus habitantes. Venida en desuso durante algunas décadas, la voluntad social a su favor y un nuevo estatus para la misma, han posibilitado que la mayoría de las personas de las nuevas generaciones sean nuevamente vasco-parlantes. El sector social que estos hablantes conforman viene requiriendo y, seguramente, requerirá más en el futuro de la Junta General del Valle de Aezkoa, haciendo uso de los derechos lingüísticos que por ley le asisten, la prestación cada vez mayor de servicios en euskera, demanda que la Junta, con vocación de servicio público, deberá atender inexorablemente.

Por ello la Junta General del Valle de Aezkoa considera que el euskera precisa de una especial atención con el objetivo de lograr su normalización. Así pues, el objetivo genérico de esta ordenanza es garantizar a los administrados por la Junta **dispensa de atención y servicio en euskera**, así como fomentar y normalizar su utilización en los distintos ámbitos.

CAPÍTULO I

OBJETO Y ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA ORDENANZA

Artículo 1.- El objeto de la presente ordenanza es que el euskera sea un lengua de servicio para los habitantes del valle, además de la normalización y promoción de su uso.

Artículo 2.- Esta ordenanza será de aplicación en todos los servicios de La Junta del Valle de Aezkoa.

Artículo 3.- A fin de garantizar la consecución del objetivo mencionado, los objetivos específicos de esta ordenanza son:

a) garantizar a los administrados la atención en la lengua que deseen utilizar.

b) determinar la utilización del euskera en la imagen exterior de la entidad.

c) concretar los puestos de trabajo que precisen conocimiento del euskera

d) impulsar otras actividades de fomento del euskera relacionadas con el objeto de esta ordenanza.

Artículo 4.- En aquellos servicios de competencia de la Junta, prestados por terceros en utilización de cualquier fórmula indirecta de gestión, serán de aplicación los Capítulos II, III, IV y V de la presente Ordenanza.

CAPITULO II

DE LAS RELACIONES INTERADMINISTRATIVAS

Artículo 5.- Los documentos, notificaciones y comunicaciones administrativas que la Junta General del Valle de Aezkoa dirija a las administraciones públicas y entidades oficiales, serán enviados en euskera y castellano y únicamente en euskara cuando la institución o entidad interesada así lo solicite.

Artículo 6.- La Junta General del Valle de Aezkoa solicitará a la administraciones o Instituciones Públicas, sitas en las zonas vascófona y mixta, que la documentación que envíen sea bilingüe.

CAPÍTULO III

DE LAS RELACIONES CON LOS ADMINISTRADOS

Artículo 7.- Las comunicaciones y notificaciones dirigidas tanto a las personas físicas como jurídicas, cualesquiera que sea su residencia, serán hechas en euskera y castellano. Siempre que alguna de ellas así lo solicite, se le facilitará exclusivamente en euskera.

Artículo 8.- La Junta General del Valle de Aezkoa aceptará las comunicaciones de las personas físicas o jurídicas que le sean dirigidas bien en euskera o castellano.

Artículo 9.- Los impresos que se proporcionen a los vecinos estarán redactados en euskera y castellano. Si alguno de ellos así lo solicita, se le proporcionarán únicamente en euskera. Todos tienen derecho a rellenarlos en cualquiera de las dos lenguas.

Artículo 10.- .- Los administrados podrán dirigirse a la Junta General del Valle de Aezkoa tanto en castellano como en euskera. A los ciudadanos que se dirijan oralmente a la administración en euskera, se les atenderá en esta lengua.

Artículo 11.- En aras de potenciar el uso público del euskera, los empleados utilizarán el euskera para dirigirse a los usuarios, con los que seguirán la conversación en la lengua elegida por los últimos.

Artículo 12.- Con el fin de cumplir lo establecido en los artículos 8, 9, 10 y 11 la Junta General del Valle de Aezkoa diseñará y llevará a cabo un plan de actuación que tenga por objeto garantizar la presencia de personal vasco-parlante en los términos del capítulo V de la presente ordenanza.

CAPITULO IV

DE LA IMAGEN EXTERIOR

Artículo 13.- La Junta General del Valle de Aezkoa utilizará el castellano y el euskera cuando se dirija de modo general al conjunto de la ciudadanía.

Así, serán bilingües:

- a) Los bandos, edictos, carteles y placas informativas.
- b) Los sellos, tampones, logotipos, membretes y elementos similares.
- c) La rotulación de edificios y espacios de competencia de la Junta.
- d) La rotulación de dependencias y oficinas.
- e) La señalización tanto horizontal como vertical de lugares de interés turístico, control de servicios e indicadores de tráfico.
- f) Los documentos y modelos que la Junta pone a disposición de la ciudadanía en orden a informar sobre los diferentes procedimientos administrativos.
- g) Cualquier otro medio o formato utilizado para reflejar la imagen exterior o institucional de la Junta.
- h) Los impresos de uso interno.
- i) Los elementos de publicidad y divulgación elaborados por la Junta: folletos, etc.

Artículo 14.- Publicidad inserta por la Junta en la prensa, así como en los medios audiovisuales -radio y televisión- se realizará en los dos idiomas y solamente en cuando el medio de comunicación sea en esta lengua.

Artículo 15.- Publicaciones.

Las publicaciones de la Junta u organismos dependientes de ella se realizarán de modo bilingüe.

Artículo 16.- Medios de comunicación propios.

En los medios de comunicación cuya titularidad corresponda a la Junta se utilizarán los dos idiomas. No obstante, en aras de la promoción del euskera y en función del medio de que se trate, se utilizará el euskera en mayor proporción.

Artículo 17.- En la actividad pública de los cargos de la Junta se utilizarán las dos lenguas.

CAPÍTULO V

DEL PERSONAL

Artículo 18.- En la plantilla orgánica de la Junta se determinarán aquellos puestos de trabajo que precisen el conocimiento del euskera de los trabajadores que los ocupen, cuya relación se adjuntará, tras su aprobación, a esta ordenanza. Así mismo, La Junta determinará aquellos puestos de trabajo, que sin estar incluidos en la plantilla orgánica, precisen igualmente el conocimiento del euskera.

Artículo 19.- A los efectos previstos en el artículo anterior se constituirá una comisión que estudie los ámbitos en los que exista mayor relación oral y escrita con los usuarios, los procedimientos administrativos más usuales, los puestos bilingües que garanticen la atención en euskera a los administrados, la definición de los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo incluidos en los ámbitos o procedimientos citados y el establecimiento de un plan de actuación en el que se fijen los medios y recursos para poder acceder al cumplimiento de los objetivos fijados.

Artículo 20.- Cuando en alguna convocatoria de puesto de trabajo, en la que sea preceptiva el conocimiento de euskera, las personas aspirantes no tengan el perfil de euskera requerido, la plaza quedará vacante y se realizará una nueva convocatoria.

Artículo 21.- En todas las convocatorias de puestos de trabajo que la Junta realice y en las que no sea preceptivo el conocimiento del euskera, se incluirá como mérito cualificado el conocimiento de este idioma, tal y como señala la Ley Foral del Vasconce.

Artículo 22.- . En todos los puestos de trabajo de cualquier nivel, en los que el conocimiento de euskera sea preceptivo o bien mérito cualificado, el conocimiento podrá ser acreditado mediante la titulación de una escuela oficial de idiomas o equivalente, o bien a mediante la superación de una prueba que acredite que posee el perfil requerido.

Artículo 23.- La Junta dará permiso a sus empleados para que asistan a cursos de formación en euskera y asumirá los gastos derivados del aprendizaje.

CAPÍTULO VI

DEL FOMENTO DEL EUSKERA

Artículo 24.- La Junta del Valle de Aezkoa aprobará, tras la elaboración de la correspondiente propuesta, programas de actuación anuales tendentes a aumentar el nivel de información sobre temas referentes

al euskera y su situación sociolingüística y a la promoción del conocimiento y uso de éste en todos los ámbitos sociales.

Artículo 25.- La Junta del Valle de Aezkoa coordinará sus actividades con el Gobierno de Navarra, así como con otros entes locales, a fin de participar, individual o conjuntamente, en las iniciativas y campañas de fomento del euskera que aquellos realicen.

Artículo 26.- En el mismo sentido, La Junta del Valle de Aezkoa participará en las campañas de matriculación escolar y para la enseñanza de adultos en euskera, así como en otras campañas de sensibilización y promoción del conocimiento y uso del euskera

Artículo 27.- Se promoverán actividades culturales y de fomento del euskera. Asimismo, se ayudará económicamente a la organización de actividades de promoción o enseñanza.

Artículo 28.- A aquellos grupos que reciban subvención de la Junta del Valle de Aezkoa, se les invitará a que utilicen el euskera en las actividades objeto de subvención, así como en la publicidad destinada a la promoción de las mismas.

Artículo 29.- La Junta del Valle de Aezkoa fijará los topónimos de su término (siguiendo las directrices de Euskaltzaindia/Academia de la Lengua Vasca) y la forma oficial de los mismos será la que esté en euskera.

En caso de conflicto, la Junta tomaría la decisión correspondiente de acuerdo con Euskaltzaindia.

CAPITULO VII DEL SEGUIMIENTO DE ESTA ORDENANZA

Artículo 30.- Una comisión se ocupará de la dirección y seguimiento de las medidas técnicas que en el futuro se puedan tomar para la aplicación y desarrollo de esta Ordenanza.

Artículo 31.- La Junta trabajará en coordinación con todas las entidades que tengan competencias en el campo de la política lingüística, en lo concerniente a la aplicación y desarrollo de esta Ordenanza y en la labor general de normalización lingüística.

DISPOSICIONES ADICIONALES

PRIMERA.- Todos los programas creados o impulsados por la Junta del Valle de Aezkoa se deberán desarrollar teniendo en cuenta la perspectiva de la normalización lingüística y será el Servicio de Euskera quien informará a los distintos servicios para garantizar la normalización del euskera.

SEGUNDA.- El resto de las Ordenanzas deberán asumir esta Ordenanza y viceversa.

AEZKOAKO BATZARRE NAGUSIKO EUSKARAREN ORDENANTZA

Euskara Aezkoako hizkuntza da, eta historikoki Aezkoako biztanleen artean normalean erabilitakoa. Duela zenbait hamarkada erabilera behera joan zen; hala ere, haren aldeko gizartearen borondateak eta eskuratutako status berriak posiblea egin dute belaunaldi berriak berriz ere euskaldunak izatea. Legeak herritarrei aitortzen dizkien hizkuntza eskubideak erabiliz, Aezkoako euskaldunek azken garai hauetan eskatu diote Aezkoako Batzarre Nagusiari, eta, etorkizunean ziurrenik gehiago eskatuko diote Batzarreak ematen dituen zerbitzuak euskaraz ere ematea. Batzarre Nagusiak, zerbitzu publikoa den aldetik, eskakizun horri ezinbestean erantzun beharko dio.

Hortaz, Aezkoako Batzarre Nagusiak uste du euskarak arreta berezia behar duela haren normalizazioa lortzeko. Horrenbestez, ordenantza honen helburu generikoa da Batzarre Nagusiak zerbitzua ematen dienei **arreta eta zerbitzua euskaraz** emanen zaiela bermatzea, hala nola euskara bultzatu eta normalizatzea alor guztietan.

I. KAPITULUA

ORDENANTZAREN XEDEA ETA APLIKAZIO ESPARRUA

1. Artikulua.- Ordenantza honen xedea da euskara zerbitzu hizkuntza izatea herritarrentzat, hala nola normalizatzea eta erabilera bultzatzea.

2. Artikulua.- Ordenantza hau Aezkoako Batzarre Nagusiko zerbitzuetan aplikatuko da.

3. Artikulua.- Aipatutako helburua erdiesteko, ordenantza honen helburu zehatzak honako hauek dira:

a) herritarrek nahi duten hizkuntzan arreta jasotzeko eskubidea bermatzea.

b) entitatearen kanpo irudian euskaren erabilera zehaztea.

c) zehaztea zein lanpostuetarako ezinbestekoa izanen den euskaraz jakitea.

d) ordenantza honen xedearekin lotutako euskara sustatzeko beste aktibitateak suspertzea.

4. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiaren eskumena diren zerbitzuetan, hirugarrenek emandakoak direnak eta edozein dela kudeatzeko era, Ordenantza honen II., III., IV. eta V. Kapituluetan xedatutakoa aplikatuko da.

II. KAPITULUA

ADMINISTRAZIOEN ARTEKO HARREMANAK

5. Artikulua.- Administrazio publiko nahiz erakunde ofizial guztietara Aezkoako Batzarre Nagusiak igortzen duen dokumentu, jakinarazpen nahiz komunikazio guztiak euskaraz eta gazteleraz egingo dira, eta bakarrik euskaraz instituzioak edo entitateak hala eskatzen badu.

6. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiak eremu euskaldun eta mistoko administrazio nahiz instituzio publikoei eskatuko die dokumentazioa euskaraz eta gaztelaniaz igortzea.

III. KAPITULUA

ADMINISTRATUEKIKO HARREMANAK

7. Artikulua.- Edozein lekutan bizi diren pertsona fisiko nahiz juridiko guztiei zuzendutako komunikazio eta jakinarazpenak elebitan egingo dira. Interesatuak bakarrik euskaraz eskatzen badu, hala emango zaio.

8. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiak, euskaraz nahiz gaztelaniaz, bidaltzen zaizkion pertsona fisikoen komunikazioak onartuko ditu.

9. Artikulua.- Administratuen eskura jartzen diren inprimakiak euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko zaizkie, eta bakarrik euskaraz horietako batek hala eskatzen badu.

10. Artikulua.- Administratuak euskaraz nahiz gaztelaniaz zuzentzen ahal dira Aezkoako Batzarre Nagusiari. Ahozko harremana euskaraz hasten direnekin hizkuntza horretan jarraituko da.

11. Artikulua.- Euskararen erabilera publikoa sustatzeko asmoarekin, langileak euskaraz zuzenduko dira erabiltzaileengana. Elkarrizketak jarraituko du herritarrak aukeratutako hizkuntzan.

12. Artikulua.- 8., 9., 10. eta 11. artikuluetan ezarritakoa betetzeko, Aezkoako Batzarre Nagusiak langile euskaldunen presentzia bermatzeko jarduera plan bat diseinatu eta aurrera eramango du, ordenantza honen V kapituluan agertzen den moduan.

IV. KAPITULUA

KANPO IRUDIA

13. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiak euskara eta gaztelania erabiliko du hiritarrei, orokorki hartuta, zuzentzeko: Horregatik, ondokoak elebidun agertuko dira:

- a) Bandoak, ediktuak, kartelak eta plaka informatiboak.
- b) Zigiluak, tanpoiak, logotipoak, idazpuruak eta antzekoak.
- c) Batzarre Nagusiarenak diren eraikin eta gune publikoen errotulazioa.
- d) Bulegoak eta dependentzien errotulazioa.
- e) Turisten intereserako tokien, trafiko seinaleen eta zerbitzu-kontrolen seinaleztapen horizontal zein bertikala.
- f) Herritarren eskura jartzen dituen dokumentu eta ereduak, administrazio prozeduren berri ematea helburu dutenak.
- g) Batzarre Nagusiaren irudi instituzionala edo kanporakoa emateko erabiltzen den gainontzeko komunikabide edo formatuak.
- h) Barne inprimakiak
- i) Batzarre Nagusiak argitaratutako publizitate eta dibulgazio elementuak.

14. Artikulua.- Prentsan jarritako udalaren iragarkiak elebidun agertuko dira, eta, modu berean ere, ikus-entzunezkoetan (irradi zein telebistan) egindako publizitatea.

15. Artikulua.- Argitalpenak.

Aezkoako Batzarre Nagusiak eta haren zerbitzuek prestatuturiko argitalpenak elebitan egingo dira.

16. Artikulua.- Batzarre nagusiarenak diren hedabideak.

Batzarre Nagusiarenak diren hedabideetan euskara eta gaztelania erabiliko dira. Hala ere, euskara sustatzeari begira eta hedabidearen arabera, euskarak presentzia handiagoa izanen du.

17. Artikulua.- Batzarre Nagusiko ordezkariak, beren jarduera publikoan, euskaraz zein gaztelaniaz arituko dira.

V. KAPITULUA

LANGILEAK

18. Artikulua.- Batzarre Nagusiak euskaraz jakitea eskatuko duten lanpostuak zehaztuko ditu urteko plantila organikoaren barruan. Lanpostuak zehaztu eta horien zerrenda erantsiko zaio ordenantza honi. Modu berean, Batzarre Nagusiak zehaztuko ditu plantila organikoan ez

dauden lanpostuen artean zeinetarako izanen den derrigorrez euskaraz jakitea.

19. Artikulua.- Aurreko artikuluan aurrikusitako ondorioetarako batzorde bat osatuko da, eta hark aztertuko ditu zein arloetan dagoen herritarrekiko harreman handiago, zeintzuk diren prozedura administratibo arruntenak, herritarrei arreta euskaraz bermatzeko zein lanpostutan eskatu behar den euskaraz jakitea; aipatu arloetan edo prozedura administratiboetako lanpostuen profil linguistikoak zehaztuko ditu; jarduera plana diseinatuko du, eta hartan ezarritako helburuak betetzeko baliabideak zehaztuko dira.

20. Artikulua.- Lanpostuak betetzeko dialdiren batean, euskaraz jakitea derrigorrez eskatzen bada, izangaiek eskatutako profila egiaztatzen ez badute, lanpostua hutsik gelditu da eta deialdi berria egin beharko da.

21. Artikulua.- Batzarre Nagusiak lanpostuak betetzeko egiten dituen deialdietan guztietan, euskaraz jakitea derrigorrez eskatzen ez bada, euskararen ezagutza merezimendutzat baloratu da Euskararen foru Legeak xedatzen duen moduan.

22. Artikulua.- Euskaraz derrigorrez jakitea zein meritutzat hartzen den edozein mailatako lanpostuetan, euskararen ezaguera-maila hizkuntza eskola ofizial batek luzatutako agiriaren bidez edo ofizialki baliokidetzat hartutako bestelako titulazioaren bidez kreditatuko da. Bestela ere, izangaiek plantila organikoan edo deialdian eskatzen den hizkuntza maila duen jakiteko proba bat gaindituz.

23. Artikulua.- Batzarre Nagusiak euskaraz ikasteko aukera eskainiko die plantila organikoko langileei.

VI. KAPITULUA

EUSKARAREN SUSTAPENA

24. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiak euskararen gaineko gaiei eta egoera soziolinguistikoari buruzko informazio-maila igotzea eta euskararen erabilera eta ezaguera gizarte-arlo guztietan suspertzea helburu izango dituzten urteko programak proposatu eta onetsiko ditu.

25. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusia koordinazioan arituko da Nafarroako Gobernu nahiz beste toki entitaterekin, era koordinatu edo indibidualean, euskararen alde antolatutako ekimen eta kanpainen parte hartu ahal izateko.

26. Artikulua.- Modu berean, Aezkoako Batzarre Nagusia haurren eskolatzeko eta helduen euskalduntze kanpainetan parte hartuko du, hala nola euskararen aldeko sentsibilizazioa igotzeko eta ezagutza eta erabilera sustatzeko.

27. Artikulua.- Kultura eta euskara sustatzeko aktibitateak sustatuko dira. Modu berean, diruz lagunduko dira euskara sustatzeko edo ikasteko aktibitateak.

28. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiaren diru-laguntza jasotzen duten taldeei diru-laguntzaren xede diren aktibitateetan eta horiek iragartzeko publizitatean euskara erabiltzeko gonbitea egingen zaie.

29. Artikulua.- Aezkoako Batzarre Nagusiak bere eremuko toponimoak zehaztuko ditu Euskaltzaindiak ezarritako irizpideen arabera, eta euskarazko bertsioa izanen da ofiziala.

Adostasunik ez badago, Batzarre Nagusiak erabakia hartuko du Euskaltzaindiaren adostasunarekin.

VII. KAPITULUA

ORDENANTZAREN JARRAIPENA

30. Artikulua.- Batzorde bat osatuko da ordenantza hau garatzeko eta aplikatzeko hartuko diren neurri teknikoak zuzendu eta horien jarraipena egiteko.

31. Artikulua.- Batzarre Nagusiak elkarlanean arituko da hizkuntza politikaren alorrean eskumenak dituzten entitateekin, Ordenantza honen aplikatzeko, garatzeko eta, oro har, euskararen normalizaziorako.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

LEHENA.- Aezkoako Batzarre Nagusiak sortu edo bultzatzen dituen programa orotan hizkuntzaren normalizazioaren ikuspegia kontuan hartu beharko da, eta Euskara Zerbitzua izanen da euskararen normalizazioa bermatzeko entitatearen zerbitzuak informatuko dituen.

BIGARRENA.- Gainerako ordenantzek ordenantza hau bere gain hartu beharko dute eta honek gainerakoak ere.

